

**Руссо Жан Жак**

**Юлия, или Новая Элоиза,  
или Письма двух  
любовников, живущих в  
маленьком городке у  
подножия Альп: В 6-ти  
частях**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3  
ББК 84-4  
Ж27

Ж27      **Жан Жак Р.**  
Юлия, или Новая Элоиза, или Письма двух любовников, живущих в маленьком городке у подножия Альп: В 6-ти частях / Руссо Жан Жак – М.: Книга по Требованию, 2022. – 440 с.

**ISBN 978-5-519-84055-2**

**ISBN 978-5-519-84055-2**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2022

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



|                                               | <i>Стр.</i> |
|-----------------------------------------------|-------------|
| Письмо LIX.—Отъ г. д'Орбъ къ Юліи . . . . .   | 152         |
| Письмо LX.—Отъ Сенъ-Прэ къ Юліи . . . . .     | —           |
| Письмо LXI.—Отъ Юліи къ Сенъ-Прэ . . . . .    | 158         |
| Письмо LXII.—Отъ Клары къ Юліи . . . . .      | —           |
| Письмо LXIII.—Отъ Юліи къ Кларѣ . . . . .     | 164         |
| Письмо LXIV.—Отъ Клары къ г. д'Орбъ . . . . . | 170         |
| Письмо LXV.—Отъ Клары къ Юліи . . . . .       | 172         |

## ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

|                                                      |     |
|------------------------------------------------------|-----|
| Письмо I.—Отъ Сенъ-Прэ къ Юліи . . . . .             | 182 |
| Письмо II.—Отъ милорда Эдуарда къ Кларѣ . . . . .    | 185 |
| Лоскутки письма, приложенные къ предыдущему письму.  | 190 |
| Письмо III.—Отъ милорда Эдуарда къ Юліи . . . . .    | 191 |
| Письмо IV.—Отъ Юліи къ Кларѣ . . . . .               | 194 |
| Письмо V.—Отвѣтъ . . . . .                           | 197 |
| Записка Юліи къ Кларѣ . . . . .                      | 202 |
| Письмо VI.—Отъ Юліи къ милорду Эдуарду . . . . .     | —   |
| Письмо VII.—Отъ Юліи къ Сенъ-Прэ . . . . .           | 205 |
| Письмо VIII.—Отъ Клары къ Сенъ-Прэ . . . . .         | 210 |
| Письмо IX.—Отъ милорда Эдуарда къ Юліи . . . . .     | 212 |
| Письмо X.—Отъ Сенъ-Прэ къ Кларѣ . . . . .            | 214 |
| Письмо XI.—Отъ Юліи къ Сенъ-Прэ . . . . .            | 218 |
| Письмо XII.—Отъ Сенъ-Прэ къ Юліи . . . . .           | 226 |
| Письмо XIII.—Отъ Сенъ-Прэ къ Юліи . . . . .          | 227 |
| Письмо XIV.—Отъ Сенъ-Прэ къ Юліи . . . . .           | 230 |
| Письмо XV.—Отъ Юліи къ Сенъ-Прэ . . . . .            | 236 |
| Письмо XVI.—Отъ Сенъ-Прэ къ Юліи . . . . .           | 241 |
| Письмо XVII.—Отъ Сенъ-Прэ къ Юліи . . . . .          | 247 |
| Письмо XVIII.—Отъ Юліи къ Сенъ-Прэ . . . . .         | 260 |
| Письмо XIX.—Отъ Сенъ-Прэ къ Юліи . . . . .           | 267 |
| Письмо XX.—Отъ Юліи къ Сенъ-Прэ . . . . .            | 269 |
| Письмо XXI.—Отъ Сенъ-Прэ къ Юліи . . . . .           | 270 |
| Письмо XXII.—Отъ Сенъ-Прэ къ Юліи . . . . .          | 285 |
| Письмо XXIII.—Отъ любовника Юліи къ госпожѣ д'Орбъ . | 288 |
| Письмо XXIV.—Отъ Юліи къ Сенъ-Прэ . . . . .          | 298 |
| Письмо XXV.—Отъ Сенъ-Прэ къ Юліи . . . . .           | 300 |
| Письмо XXVI.—Отъ Сенъ-Прэ къ Юліи . . . . .          | 304 |
| Письмо XXVII.—Отъ Юліи къ Сенъ-Прэ . . . . .         | 308 |
| Письмо XXVIII.—Отъ Юліи къ Сенъ-Прэ . . . . .        | 318 |

## ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ.

|                                                               | <i>Стр.</i> |
|---------------------------------------------------------------|-------------|
| Письмо I.—Отъ г-жи д'Орбъ къ Сень-Прэ . . . . .               | 319         |
| Письмо II.—Отъ любовника Юліи къ m-me д'Этанжъ . . . . .      | 323         |
| Письмо III.—Отъ любовника Юліи къ г-жѣ д'Орбъ . . . . .       | 325         |
| Письмо IV.—Отъ г-жи д'Орбъ къ любовнику Юліи . . . . .        | 326         |
| Письмо V.—Отъ Юліи къ своему любовнику . . . . .              | 328         |
| Письмо VI.—Отъ любовника Юліи къ г-жѣ д'Орбъ . . . . .        | 330         |
| Письмо VII.—Отвѣтъ . . . . .                                  | 332         |
| Письмо VIII.—Отъ милорда Эдуарда къ Сень-Прэ . . . . .        | 339         |
| Письмо IX.—Отвѣтъ . . . . .                                   | —           |
| Записка Юліи . . . . .                                        | —           |
| Письмо X.—Отъ барона д'Этанжъ къ Сень-Прэ . . . . .           | —           |
| Письмо XI.—Отвѣтъ . . . . .                                   | 340         |
| Записка, приложенная къ предыдущему письму . . . . .          | 341         |
| Письмо XII.—Отъ Юліи къ Сень-Прэ . . . . .                    | 342         |
| Письмо XIII.—Отъ Юліи къ m-me д'Орбъ . . . . .                | —           |
| Письмо XIV.—Отвѣтъ . . . . .                                  | 345         |
| Письмо XV.—Отъ Юліи къ Сень-Прэ . . . . .                     | 349         |
| Письмо XVI.—Отвѣтъ . . . . .                                  | 351         |
| Письмо XVII.—Отъ г-жи д'Орбъ къ любовнику Юліи . . . . .      | 356         |
| Письмо XVIII.—Отъ Юліи къ Сень-Прэ . . . . .                  | —           |
| Письмо XIX.—Отвѣтъ . . . . .                                  | 388         |
| Письмо XX.—Отъ Юліи къ Сень-Прэ . . . . .                     | 392         |
| Письмо XXI.—Отъ любовника Юліи къ милорду Эдуарду . . . . .   | 402         |
| Письмо XXII.—Отвѣтъ . . . . .                                 | 414         |
| Письмо XXIII.—Отъ милорда Эдуарда къ любовнику Юліи . . . . . | 422         |
| Письмо XXIV.—Отвѣтъ . . . . .                                 | 424         |
| Письмо XXV.—Отъ милорда Эдуарда къ любовнику Юліи . . . . .   | —           |
| Письмо XXVI.—Отъ любовника Юліи къ madame д'Орбъ . . . . .    | 425         |

## ПРЕДИСЛОВІЕ \*).

Столицамъ нужны зрѣлища, истощеннымъ людямъ—романы. Я изучилъ современные нравы и напечаталъ эти „Письма“. Ахъ, зачѣмъ я не живу въ такое время, когда я бы долженъ былъ ихъ бросить въ огонь!

Хотя я назвалъ себя только издателемъ, но эту книгу я обработалъ самъ и не скрываю этого. Сочинилъ ли я ее всю, и такимъ образомъ

---

\*) *Новая Элоиза* была начата зимою 1756—1757 г. и появилась въ печати только въ началѣ 1761 года. Прежде выхода въ свѣтъ этой книги Руссо сдѣлалъ съ нея двѣ копіи: одну—для г-жи Удето (Houdetot), а другую—для жены маршала Люксамбурга. 15 января 1760 года онъ писалъ послѣдней слѣдующее: „Вамъ извѣстно, что я дѣлаю подобную же копію для м-ше Удето. Она съ такимъ желаніемъ стремится получить ее, съ какимъ я хочу доставить ей это удовольствіе. Однако вотъ уже три года какъ начата эта копія и до сихъ поръ она не кончена; между тѣмъ не прошло еще и двухъ мѣсяцевъ какъ я сталъ дѣлать такую же копію для васъ и черезъ восемь дней вы получите первую часть; продолжая такимъ образомъ, я доставлю вамъ ее всю въ теченіе года“. Успѣхъ этого произведенія былъ необыкновенный. „Хотя,—говоритъ Руссо въ XI-й книгѣ своихъ *Признаній*,—*Юлія* находилась очень долго въ печати и еще не появлялась въ свѣтъ въ концѣ 1760 года, тѣмъ не менѣе она надѣлала уже много

эта корреспонденція есть просто вымыселъ? Свѣтскіе люди, не все ли вамъ равно? Для васъ она дѣйствительно вымыселъ.

Каждый честный человѣкъ обязанъ признавать издаваемые имъ книги. Итакъ, я ставлю свое имя въ заголовкѣ настоящаго сборника не съ тѣмъ, чтобы присвоить его себѣ, но чтобы принять на себя за него отвѣтственность. Если въ немъ есть зло,

---

шума. М-ме Люксамбургъ говорила о ней при дворѣ, а м-ме Удето—въ Парижѣ. Последняя получила отъ меня разрѣшеніе прочесть рукопись польскому королю, который былъ въ восторгѣ отъ романа. Дюкло, которому я тоже давалъ манускриптъ, говорилъ о немъ въ академіи. Весь Парижъ съ нетерпѣніемъ ожидалъ романа: книгопродавцы улицы Сентъ-Жакъ и Палерояля ссаждались любителями новостей, узнававшими о времени его выхода. Наконецъ романъ вышелъ и, противъ обыкновенія, его успѣхъ совершенно соотвѣтствовалъ нетерпѣливымъ ожиданіямъ публики. Супруга дофина, читавшая романъ одна изъ первыхъ, восторженно отзывалась о немъ м-ме Люксамбургъ. Литераторы раздѣляли ея восторгъ; въ высшемъ свѣтѣ существовало только одно мнѣніе, что женщины восхищаются какъ книгой, такъ и ея авторомъ...“ Затѣмъ въ другомъ мѣстѣ Руссо говорить: „Странно, что эта книга имѣла больше успѣха во Франціи, нежели въ остальной Европѣ, хотя въ романѣ французы, мужчины и женщины, трактуются не съ особенно хорошей стороны... И неужели дружба, любовь и добродѣтель господствуютъ въ Парижѣ болѣе, чѣмъ гдѣ-нибудь? Безъ сомнѣнія, нѣтъ; но здѣсь не потеряло еще своей могущественной власти то тонкое чувство изящнаго, которое побуждаетъ сильно биться сердце, разъ оно видитъ свое изображеніе, и которое невольно заставляетъ насъ любить въ другихъ чистыя, нѣжныя и высокія чувства, хотя мы сами лишены ихъ. Развращенность вездѣ одиноково пустила свои глубокіе корни; въ Европѣ нѣтъ больше ни добродѣтели, ни нравовъ; но если еще и существуетъ гдѣ-нибудь любовь къ нимъ, то этой любви надо искать въ Парижѣ“.

пусть мнѣ вмѣнять его въ вину,—если добро, я не требую почестей. Если книга дурна, тѣмъ болѣе я обязанъ признать ее своею,—я не хочу казаться лучшимъ, чѣмъ есть на самомъ дѣлѣ.

Что касается достовѣрности изложенныхъ фактовъ, то я объявляю, что, посѣтивъ нѣсколько разъ родину двухъ любовниковъ, я никогда не слыхалъ ни о баронѣ д'Этанжъ, ни о его дочери, ни о господинѣ д'Орбъ, ни о милордѣ Эдуардѣ Бомстонѣ, ни о господинѣ де-Вольмарѣ; кромѣ того, я предупреждаю, что топографія во многихъ мѣстахъ сильно измѣнена, или для того, чтобы ввести читателя въ заблужденіе, или быть-можетъ потому, что авторъ дѣйствительно не зналъ о ней ничего больше. Вотъ все, что я могу сказать. Пусть каждый думаетъ какъ ему угодно.

Эта книга написана не для обращенія въ публикѣ и пригодна только для очень ограниченного круга читателей. Своимъ стилемъ она оттолкнетъ людей со вкусомъ; своимъ содержаніемъ она вооружитъ противъ себя людей строгихъ; всѣ изображенныя въ ней чувства покажутся сверхъестественными тѣмъ, кто не вѣритъ въ добродѣтель. Она одинаково должна не понравиться какъ людямъ благочестивымъ, такъ и вольнодумцамъ и философамъ; она должна шокировать каждую куртизанку и компрометировать женщинъ безупречнаго поведенія. Итакъ, кому же она понравится? Быть-можетъ одному только мнѣ; но я увѣренъ, что равнодушно не отнесется къ ней никто.

Тотъ, кто рѣшится прочесть эти „Письма“, необходимо долженъ вооружиться терпѣніемъ и приготовиться къ неправильной рѣчи, къ напыщенному и необработанному стилю, къ мыслямъ про-

стымъ, но выраженнымъ торжественнымъ языкомъ; онъ долженъ прежде всего знать, что люди, писавшіе эти письма, не французы, не ученые, не академики и не философы, а провинціалы, иностранцы, отшельники, почти дѣти, которые въ пылу романтическаго воображенія принимаютъ за философію благородный бредъ своего мозга.

Но зачѣмъ бояться высказать то, что я думаю? Этотъ сборникъ съ его готическимъ тономъ годится для женщинъ скорѣе, чѣмъ всякая философская книга: онъ можетъ быть полезенъ для тѣхъ изъ нихъ, которыя, въ своей испорченной жизни, сохранили еще нѣкоторую любовь къ добродѣтели. Что касается дѣвушекъ, тутъ другое дѣло. Я знаю, что ни одна цѣломудренная дѣвица не читаетъ романовъ, а потому и придумалъ своему такое названіе, которое могло бы показать, чего можно отъ него ожидать. Но если дѣвушка, несмотря на заглавіе этой книги, отважится прочесть хотя бы только одну страницу, то она погибла; однако пусть за свое паденіе она не обвиняетъ книгу, — зло было сдѣлано раньше. И если она начала чтеніе, пусть продолжаетъ до конца, — она уже ничѣмъ болѣе не рискуетъ.

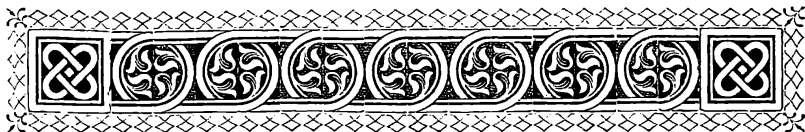
Когда человѣкъ строгій, пробѣжавъ этотъ сборникъ, послѣ первой ея части, нагнавшей на него тоску, въ гнѣвѣ броситъ книгу, негодуя на издателя, я не упрекну его въ несправедливости, — на его мѣстѣ я могъ бы сдѣлать то же. Но если кто-нибудь, прочитавъ ее всю, отважится осуждать меня за ея изданіе, пусть онъ на весь свѣтъ кричитъ объ этомъ, если ему угодно, но пусть не говоритъ этого мнѣ, — я чув-

ствую, что никогда не стану уважать такого человека.

Идите же, добрые люди, съ которыми мнѣ было такъ пріятно жить и которые такъ часто утѣшали меня, оскорбленнаго и обиженнаго, идите въ міръ искать людей похожихъ на васъ; избѣгайте городовъ,—вы не найдете ихъ тамъ. Идите въ скромныя пріюты, гдѣ вы доставите удовольствіе вѣрнымъ супругамъ, присоединивъ къ ихъ союзу всѣ прелести вашего: тамъ человекъ простой и чувствительный съумѣетъ полюбить вашу жизнь; тамъ какой-нибудь отшельникъ, которому надоѣлъ свѣтъ, осуждая ваши ошибки и заблужденія, съ нѣжностью скажетъ себѣ: „Ахъ, вотъ души, которыя нужны были моей!“

---





## ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

---

### Письмо I.—Отъ Сенъ Прэ къ Юліи.

Я хорошо сознаю, что мнѣ надо бѣжать отъ васъ; всего менѣе мнѣ слѣдовало надѣяться, или скорѣе мнѣ не слѣдовало никогда васъ видѣть. Но что дѣлать и какъ поступить теперь? Вы обѣщали мнѣ вашу дружбу, взгляните на мое смущеніе и дайте совѣтъ.

Вамъ извѣстно, что я вошелъ къ вамъ въ домъ только по приглашенію вашей матушки. Зная, что я воспиталъ въ себѣ нѣкоторыя пріятныя дарованія, она полагала, что въ мѣстахъ, гдѣ нѣтъ учителей, мои знанія будутъ не бесполезны для образованія обожаемой ею дочери. Въ свою очередь я, гордый желаніемъ украсить нѣсколькими цвѣтами такую прекрасную природу, какъ ваша, осмѣлился взять на себя этотъ трудъ, не предвидя опасности или по крайней мѣрѣ не страшась ея.

Не стану говорить, что я уже начинаю расплачиваться за эту дерзость; надѣюсь никогда не забыться до того, чтобы начать съ вами разговоръ, который не слѣдовало бы вамъ слушать и тѣмъ нарушить уваженіе какое я долженъ питать къ вашему характеру, болѣе чѣмъ къ вашему происхожденію и красотѣ. Если я страдаю, то пусть по крайней мѣрѣ у меня остается утѣшеніе, что я страдаю одинъ; я не хотѣлъ бы покушать своего счастья цѣною вашего...

Тѣмъ не менѣе я вижу васъ каждый день и замѣчаю, что вы, не думая и совершенно невинно, увеличиваете мученія, которымъ не можете сочувствовать и которыхъ

вы должны не знать. Правда, мнѣ извѣстно, какое рѣшеніе въ подобномъ случаѣ, то-есть тамъ, гдѣ нѣтъ надежды, можетъ подсказать благоразуміе, и я бы долженъ остановиться на немъ, еслибы могъ согласовать это благоразуміе съ долгомъ чести. Но какъ, съ достоинствомъ, оставить домъ, куда ввела меня ваша матушка, которая осыпала меня милостями, ожидая, что я буду полезенъ для самаго дорогаго для нея существа на свѣтѣ? Имѣю ли я право лишить эту нѣжную мать радости удивить неожиданно своего мужа вашими успѣхами въ наукахъ,—успѣхами, которые она такъ тщателью отъ него скрываетъ? Могу ли я грубо бросить все, не сказавши ей ни слова? Или объявить ей причину моего удаленія? Но развѣ самое мое признаніе, какъ человѣка, котораго происхожденіе и положеніе не позволяютъ о васъ думать, не оскорбить ее?

Mademoiselle, я вижу только одно средство выйти изъ затрудненія: пусть та рука, которая повергла меня въ бездну, и извлечетъ оттуда; пусть мое преступленіе и кара за него исходятъ отъ одной васъ; изъ состраданія, запретите мнѣ васъ видѣть. Покажите это письмо вашимъ родителямъ, заставьте отказать мнѣ отъ дома, прогоните; отъ васъ я перенесу все, но самъ я не могу оставить васъ. Вамъ прогнать меня? Мнѣ бѣжать отъ васъ? Но зачѣмъ? Неужели быть чувствительнымъ къ достоинствамъ и любить то, что слѣдуетъ уважать—преступленіе? Нѣтъ, прекрасная Юлія, ваша красота ослѣпила мои глаза, но она никогда не ввела бы въ заблужденіе моего сердца, еслибы не носила въ себѣ самой могущественной прелести, одушевляющей ее. Это трогательное соединеніе живой чувствительности съ постоянной добротой, это нѣжное сочувствіе къ чужому горю, этотъ тонкій умъ съ развитымъ чувствомъ изящнаго, почерпающій свое совершенство въ душевной чистотѣ,—словомъ, вотъ тѣ нравственныя прелести, которыя я обожаю въ васъ болѣе, нежели вашу красоту. Я готовъ согласиться, что васъ можно представить еще прекраснѣе, но быть болѣе достойной сердца честнаго человѣка, нѣтъ, Юлія, это невозможно.

Иногда я осмѣливаюсь обольщать себя мыслью, что небо установило тайное сродство между нашими при-